



I dolori a livello del coccige e del perineo possono tramutarsi in un ulteriore problema quando si è seduti. Il cuscino BORT Codyn® realizzato in collaborazione con ortopedici riduce sensibilmente il problema. Questo cuscino a forma di ferro di cavallo riduce in modo efficace il carico a livello del coccige e di tutta l'area perineale.

Istruzioni d'uso:

Posizionare il cuscino gonfiato su una sedia in maniera tale che la scritta impressa BORT sia rivolta verso lo schienale. Lo spessore dell'imbottitura dovrebbe essere tale da garantire un alleggerimento della pressione del coccige. Ciò può variare a seconda del peso del paziente.

Indicazioni:

Coccigodinia, postumi di contusione e di frattura del coccige, alleggerimento perianale in caso di emorroidi, postumi di un operazione all'intestino terminale, ascesso periproctitico, postumi di un'epistomia.

Controindicazioni:

Decubito, lesioni cutanee.

Composizione dei materiali:

100 % Poliuretano

Avviso importante:

Il prodotto non va riutilizzato – l'ausilio è adatto all'utilizzo per un solo paziente.

Non utilizzare quando il paziente pesa più di 150 kg!

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

nur eine Größe / one size only / une seule taille /
un sólo tamaño / soltanto una misura

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Das Kissen kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden.

The seat cushion can be washed with mild detergent.

Le coussin peut être lavé avec un détergent pour tissus délicats.

El cojín puede lavarse con detergente fino y suave.

È possibile lavare il cuscino con detersivo per capi delicati.

Stand: März 2011

310-190530/0-03/11 wsm



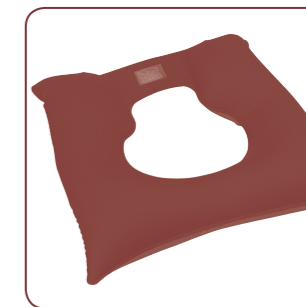
BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50
www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



Codyn® Sitzkissen

Seat Cushion
Coussin pour sièges
Cojín para asientos
Cuscino



Art.-No.
190 530

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation

D

Schmerzen im Steiß- und Dammbereich können gerade beim Sitzen ein zusätzliches Problem sein. Hier bringt das zusammen mit Orthopäden entwickelte BORT Codyn® Sitzkissen spürbare Entlastung. Dieses Sitzkissen in Form eines Hufeisens entlastet wirksam den Steißbereich und die gesamte Perinealregion.

Gebrauchshinweis:

Legen Sie das aufgeblasene Kissen so auf einen Stuhl, dass der aufgedruckte BORT-Schriftzug zur Rückenlehne hin zeigt. Die Füllmenge sollte so gewählt werden, dass die Druckentlastung des Steißbeins gewährleistet ist. Diese kann je nach Patientengewicht variieren.

Indikationen:

Coccygodynie, Zustand nach Steißbeinprellung und Steißbeinfraktur, perianale Entlastung bei Hämorrhoiden, nach Enddarmoperation, periproktitischer Abszess, Zustand nach Episiotomie.

Kontraindikationen:

Dekubitus, Verletzungen der Haut.

Materialzusammensetzung:

100 % Polyurethan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Nicht einsetzen bei einem Patientengewicht über 150 kg!

GB

Pain in your buttocks and perineum can be an additional problem, especially when sitting. Here the BORT Codyn® cushion, which has been developed in cooperation with orthopaedists, brings noticeable relief. This seat cushion, which is shaped like a horse-shoe, effectively relieves pressure on the buttocks and the entire perineal area.

Instruction for use:

Place the inflated cushion onto the chair, so that the imprinted BORT logo shows to the back of the chair. The cushion should be filled with the amount necessary to relieve pressure on the tailbone. This amount can vary depending on the patient's weight.

Indications:

Coccygodynia, condition after coccyx contusion and fracture, perianal relief of haemorrhoids, after rectal surgery, periproctitic abscess, condition after episiotomy.

Contraindications:

Decubitus, skin injuries.

Composition:

100 % Polyurethane

Important instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
Do not use for patients with more than 150 kg!

F

Les douleurs au niveau du coccyx et du périnée peuvent représenter un problème supplémentaire en position assise. Dans ce cas, le coussin BORT Codyn conçu en collaboration avec des orthopédistes apporte un soulagement sensible. Ce coussin en forme de fer à cheval soulage efficacement la région du coccyx ainsi que toute la région périnéale.

Mode d'emploi:

Placez le coussin gonflé sur une chaise de telle façon que l'inscription BORT est placée vers le dos de la chaise. Le volume de remplissage doit être choisi de telle sorte à assurer un soulagement de pression au niveau du coccyx. Il peut donc varier en fonction du poids du patient.

Indications:

Coccygodynie, après contusion et fracture du coccyx, soulagement périanal en cas d'hémorroïdes, après opérations de l'intestin final, abcès périproctitique, après épisiotomie.

Contre-indications:

Décubitus, blessures de la peau.

Composition des matières:

100 % Polyuréthane

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Ne pas utiliser si le patient pèse plus de 150 kg!

E

Posibles dolores en las nalgas y el perineo pueden suponer un problema adicional al sentarse. En este caso, el cojín BORT Codyn diseñado junto con ortopédicos da un alivio considerable. Este cojín con forma de herradura descarga de manera eficaz la zona del coxis y toda la región perineal.

Modo de empleo:

Poner el cojín inflado en una silla de manera que la escritura BORT imprimida apunte al respaldo. La carga debe elegirse de tal modo que quede garantizada la descarga de presión del coxis. Esto puede variar en función del peso del paciente.

Indicaciones:

Coxigodinia, estado después de contusión y fractura del coxis, alivio perianal en caso de hemorroides, después de operaciones del intestino final, absceso periproctítico, estado después de episiotomía.

Contraindicaciones:

Úlcera por decúbito, lesiones cutáneas.

Composición:

100 % Poliuretano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
¡No lo use en pacientes que pesen más de 150kg!